



IK KIN DER NEAT OAN DWAAN... **(The Suicide)**



lenakter fan

MARIO FRATTI

Fryske oersetting

Siep Jorna

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.
(Grimas Theatergrime verkoop)

Tel: 072 - 5 11 24 07

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Website: www.toneeluitgeverijvink.nl

VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **IK KIN DER NEAT OAN DWAAN – THE SUICIDE** gaan opvoeren, dienen in alle programma-boekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **MARIO FRATTI** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

Copyright: © 2014 Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv
© 2014 M. Fratti

Internet: www.toneeluitgeverijvink.nl

E-mail: info@toneeluitgeverijvink.nl

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: www.ibva.nl

Email: info@ibva.nl

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

Vergunning tot opvoering:

1. Aankoop van minimaal **3** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Vergunning tot HER-opvoering(en):

1. U vult het aanvraagformulier in op www.ibva.nl of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.

Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten
van u te claimen, of te innen.**

PERSOANEN:

Man

Frou

Mem

DEKOR:

In ienfâldige keuken, yn Itaalje, mei yn 'e midden in grutte lampe en boppe de goatstien in lyts ljochtsje.

(de frou is senuweftich en gûlt súntsjes wylst se dwaande is. De man sit by de keukenstafel te krantlêzen. De radio spilet)

Man: Hâldt doch ris op mei dat gejang. *(set de radio lûder)*

Frou: ... hoe let is it?

Man: Tsien oer alven. *(om it snokkerjen net mear te hearren wol hy de radio noch lûder dwaan, mar it docht bliken dat dy al op it lûdst stiet. Hy docht him dan mei in soad argewaasje út)*

Frou: Hoe let wie it dy jûns, doesto...

Man: Doe't ik dat board nei har smiet? In oer as tsien... Wêrom sjochst my sa oan? Wêrom?!... It is myn skuld seker, dat se sa let is?... Wêrom seist neat? Sis dan wat! Wat wolst no eins sizze, wat is it no wier wat asto eins sizze wolst?... It giet grif oer dy olive-oalje...

Frou: ...Dus dan witsto it ek, do witst ek dat se har kwetst fiede, dat...

Man: Kwetst? Wêr soe se har yn 'e goedichheid kwetst oer fiele moatte? Oer it ôfpakken fan dy flesse olive-oalje? Ik bin hjir de baas, soe men doch hoopje en ik mei bêst in drip oalje brûke, at de gasten, en sy is hjir gast, dy flesse hast yn ien kear leechjitte.

Frou: Se hie de triennen yn 'e eagen. Letter hearde ik har yn 'e oare keamer gûlen.

Man: Sy? Sy kin al gûle as in reindrip op 'e dyk falt ynstee fan yn 'e tún. Witsto dat gefal noch mei dy parren? Se die krekt at se gûlde. Ik seach it. Se skamme har dea. Dêrom slút se har op yn har keamer, sadat ik har net ûntmaskerje kin. Je gûle net omdat de baas yn hús, ik dus, de poarsjes ferdielt. Ik ha doch it rjocht? Litte we ús der wol efkes fan bewust wêze, dat ik dejinge bin dy't de lesten hat, dat ik dejinge bin dy't alle rekkeningen betellet... Mar trije parren yn in kilo! Hoe soesto it rêde. It jild waakst my net op 'e rêch. Ik fertsjinje it mei dizze beide hannen! Ik ferpartsje it iten yn gelikense poarsjes. Sels myn soan, jins eigen fleis en bloed, kriget itselde... Mar sy... Kinst der wol fan út gean dat se gjin...

Frou: Gjin?... Toe dan...

Man: ...gjin gekke dingen dwaan sil. In normaal mins docht dat net... net om in flesse olive-oalje...

Frou: Do soest wat oars sizze. Do tochtst oan...

Man: Faaks "tocht" ik, ja. Se is ta alles yn steat. Se is gek. Ik tink teminsten dat se gek is. Ik wit datsto der oars oer tinkst. Do bist har dochter, do kinst har better... Do bist dejinge dy't har hjir yn hús helle hat... It is in dwers minske. Se rêdt har wol... Kin ik der wat oan dwaan? Kin ik der wat oan dwaan? No?... Ik doch myn bêst. Ik besykje aardich te dwaan. Wat kin ik dwaan mei dat bytsje dat ik fertsjinje? Nim no dat fruit. Is it myn skuld dat wy dat net hawwe? Se

woe it net oanreitsje, se wegere. Se wie wer ris dwers en woe it net ite. Troch it net te keapjen, troch it sûnder te dwaan, ha wy wer wat sparre. En dat soarget der foar dat wy allegearre, en dat betsjut sy ek, dat wy allegearre wat mear fleis en griente op ús board krije. En altyd allegearre likefolle. Do dielst it út... Do joust dyn mem earst... En ik sis neat. Se brûkt myn skuonpoetsersguod... en ik sis neat, myn toskpoetsersguod... en ik hâld my stil. Wat wolst noch mear? Wat ferwachttest dan?... En it kadootsje op har jierdei en de nije sjaal en it bytsje rjemme yn har kofje... Sy is de ienige dy dat brûkt... En gean sa mar troch!.. Haw ik har oait oanrekke?... IK ha der oars wol it rjocht ta, wist dat? Ik bin hjirre de baas... "De Baas"! Ik kin, as ik dat wol, hjir net iens yn myn ûnderguod omrinne. We hawwe mar in pear keamers, mar se is altyd oeral. Ik kin der net by, hoe't har dat altyd slagget. Sels "dêre", altyd at ik moat... In pear moanne lyn, doe't ik mei dat board smiet... wist it noch? Dat wie doe't der drige waard, dat se de stroom ôfsnije soene. Ik wie dûm! De jonge lei boppe siik op bêd. Wy wiene har nedich, om wat by de apteek te heljen... mar wêr wie se?... út! God mei witte wêr! Ik koe har wol wat dwaan. En dan soe ik ek noch oer har ynsitte moatte? At se har skonken net brekt, of yn de finzenis telâne komt... of yn 'e hel! Ik moat om ús soan tinke, om 'e frou... Sels ús libben is feroare troch har... Wy hawwe gjin privacy mear. Wy binne as frjemd foar elkoar, do en ik. At wy spul ha, is it om har. Omdat ik de broadsjes tel, de wyn ôfmjit, har part oan 'e jonge jou... Dat is doch myn rjocht?! Of net! Ja doch?... Ach, se sil wol by ien fan har freonen wêze... Rabje oer ús... oer dy... omdat se jaloersk is... Omdat ik dy jild jou, sadatsto guod keapje kinst, dyn eigen beslút nimme kinst. Moatst har loeren sjen asto jûns mei it húshâldjild dwaande wiest. It soe my gjin nij dwaan, at... Ach, lit ek mar, wat jout it ek. Mar asto tinkst dat se it wurdearret watsto foar har dochst... Yn elts gefal hat se it oan my te tankjen dat se in dak boppe de holle hat... en te iten. Nee, ik kin der neat oan dwaan en ik hoopje datsto dat mei my iens biste... Sis dan ek ris wat. Do moatst doch tajaan dat ik altyd myn bêst dien ha. It is myn skuld net. Ik kin der neat oan dwaan at...

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via www.toneeluitgeverijvink.nl de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 info@toneeluitgeverijvink.nl

 072 5112407



“Samenspelen” is ons motto